

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a Rumunią dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

RUMUNIA,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

STWIERDZAJĄC, że zostały zawarte dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych między kilkoma państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Rumunią, zawierające postanowienia, które zostały uznane za sprzeczne z prawem Wspólnoty Europejskiej,

STWIERDZAJĄC, że zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie poszczególnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na mocy prawa Wspólnoty Europejskiej wspólnotowi przewoźnicy lotniczy ustanowieni w państwie członkowskim mają prawo do niedyskryminacyjnego dostępu do tras lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych licencjonowanych zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Rumunią, które zostały uznane za niezgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, muszą być doprowadzone do pełnej zgodności z tym prawem w celu ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Rumunią, a także w celu zachowania kontynuacji takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że w ramach tych negocjacji celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnej wielkości przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Rumunią ani naruszenie równowagi między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi a przewoźnikami lotniczymi z Rumunii lub negocjowanie zmian w postanowieniach odnoszących się do praw przewozowych zawartych w obecnie obowiązujących umowach dwustronnych dotyczących usług lotniczych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Postanowienia ogólne**

1. Do celów niniejszej Umowy „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Do celów niniejszej Umowy określenie „obywatel” państwa oznacza dowolną osobę fizyczną lub prawną posiadającą narodowość tego państwa zgodnie z obowiązującym prawem tego państwa.
3. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego

stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

4. Zawarte w każdej z umów wymienionych w załączniku I odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych z państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.
5. Prawa przewozowe są przyznawane w dalszym ciągu w drodze ustaleń dwustronnych, a postanowienia niniejszej Umowy nie mają na nie wpływu.

Artykuł 2

Wyznaczenie przez państwo członkowskie

1. Postanowienia ust. 2 i 3 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, upoważnień oraz zezwoleń udzielonych mu przez Rumunię oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia upoważnień lub zezwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Rumunia udziela właściwych upoważnień i zezwoleń w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:

- i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego i posiada ważną licencję na prowadzenie działalności zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a właściwa władza lotnicza jest wyraźnie określona w wyznaczeniu; oraz
- iii) przewoźnik lotniczy jest i pozostaje własnością, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych państw i pozostaje pod stałą skuteczną kontrolą tych państw lub tych obywateli.

3. Rumunia może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, jeżeli:

- i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony, zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego lub nie posiada ważnej licencji na prowadzenie działalności zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej;
- ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje ani nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym lub właściwa władza lotnicza nie jest określona w wyznaczeniu; lub
- iii) przewoźnik lotniczy nie stanowi własności i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą, bezpośrednio lub poprzez udział większościowy, państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw.

Wykonując swoje prawa na mocy niniejszego ustępu, Rumunia nie stosuje dyskryminacji między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi ze względu na ich narodowość.

Artykuł 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. c).

2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Rumunii wynikające z postanowień dotyczących bezpieczeństwa zawartych w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Rumunią, mają w równym stopniu zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie oraz do zezwolenia eksploatacyjnego tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4

Opodatkowanie paliwa lotniczego

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie przepisy artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).

2. Nie naruszając jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień każdej z umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia państwu członkowskiemu nakładania podatków, należności, ceł, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jego terytorium w celu użycia przez statek powietrzny wyznaczonego przewoźnika lotniczego pochodzącego z Rumunii, operującego między punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego a innym punktem znajdującym się na terytorium tego państwa członkowskiego lub na terytorium innego państwa członkowskiego.

3. Nie naruszając jakiegokolwiek innego postanowienia stanowiącego inaczej, żadne z postanowień każdej z umów wymienionych w załączniku II lit. d) nie uniemożliwia Rumunii nakładania, na zasadzie wzajemności i w sposób wolny od dyskryminacji, podatków, należności, ceł, opłat lub obciążeń na paliwo dostarczane na jej terytorium w celu użycia przez statek powietrzny wyznaczonego przewoźnika pochodzącego z państwa członkowskiego, operującego między punktami znajdującym się na terytorium Rumunii.

Artykuł 5

Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku II lit. e).

2. Taryfy pobierane przez przewoźnika(-ów) lotniczego(-ych) wyznaczonego(-ych) przez Rumunię, zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. e) za przewóz dokonywany w całości wewnątrz Wspólnoty Europejskiej, podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 6**Załączniki do Umowy**

Załączniki do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 7**Zmiany lub poprawki**

Zmiany lub poprawki do niniejszej Umowy mogą zostać dokonane przez Strony w każdym czasie za ich obopólną zgodą. Zmiany wchodzi w życie zgodnie z art. 8.

Artykuł 8**Wejście w życie**

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie po dokonaniu przez Strony wzajemnej pisemnej notyfikacji zakończenia ich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie Umowy.
2. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Rumunią, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku I lit. b). Niniejszą Umowę stosuje się

do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub rozpoczęcia tymczasowego stosowania.

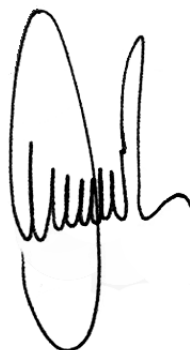
Artykuł 9**Wygaśnięcie Umowy**

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej Umowy odwołujące się do danej umowy wymienionej w załączniku I.
2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I wygasa jednocześnie niniejsza Umowa.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie w tym celu umocowani, złożyli podpisy pod niniejszą Umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Salzburgu, dnia piątego maja roku dwa tysiące szóstego w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i rumuńskim.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen
Pentru Comunitatea Europeană



Por Rumanía
Za Rumunsko
For Rumænien
Für Rumänien
Rumeenia nimel
Για τη Ρουμανία
For Romania
Pour la Roumanie
Per la Romania
Rumānijas vārdā
Rumunijos vardu
România részéről
Għar-Rumanija
Voor Roemenië
W imieniu Rumunii
Pela Roménia
Za Rumunsko
Za Romunijo
Romanian puolesta
För Rumänien
Pentru România



ZAŁĄCZNIK I

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej Umowy

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Rumunią a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były już zawarte, podpisane lub stosowane tymczasowo:

— Umowa o transporcie lotniczym między Federalnym Rządem Austrii a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii, podpisana w Bukareszcie dnia 14 lipca 1975 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Austria”)

Zmieniona wymianą pism z dnia 27 czerwca 1985 r.

Ostatnio zmieniona wymianą pism z dnia 17 listopada 1994 r.,

— Umowa między Królestwem Belgii a Ludową Republiką Rumunii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Bukareszcie dnia 4 grudnia 1956 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Belgia”)

Ostatnio uzupełniona wymianą pism z dnia 4 grudnia 1956 r.,

— Umowa między Rządem Republiki Cypryjskiej a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca transportu lotniczego, podpisana w Nikozji dnia 13 grudnia 1973 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Cypr”),

— Umowa między Rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Pradze dnia 13 marca 1970 r., co do której Republika Czeska zadeklarowała, że uważa jej postanowienia za wiążące (zwana dalej „Umową Rumunia–Republika Czeska”),

— Umowa o usługach lotniczych między Rządem Królestwa Danii a Rządem Rumunii podpisana w Oslo dnia 26 października 1998 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Dania”),

— Umowa między Rządem Republiki Finlandii a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza terytoriami ich krajów, podpisana w Helsinkach dnia 30 czerwca 1971 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Finlandia”)

Uzupełniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Helsinkach dnia 7 lipca 1993 r.

Zmieniona wymianą pism z dnia 30 stycznia i 7 czerwca 1996 r.,

— Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Francuskiej a Rządem Ludowej Republiki Rumunii, podpisana w Bukareszcie dnia 18 maja 1962 r., uzupełniona protokołem sporządzonym w Paryżu dnia 23 lutego 1962 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Francja”)

Ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Bukareszcie dnia 27 października 1999 r.,

— Umowa między Rządem Królestwa Grecji a Rządem Ludowej Republiki Rumunii dotycząca zarobkowego regularnego transportu lotniczego, podpisana w Atenach dnia 2 maja 1960 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Grecja”)

Ostatnio zmieniona wymianą pism podpisanymi w Atenach dnia 2 września 1966 r.,

— Umowa o usługach lotniczych między Rządem Republiki Węgry a Rządem Rumunii podpisana w Bukareszcie dnia 12 września 1995 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Węgry”),

— Umowa między Rządem Republiki Włoskiej a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Rzymie dnia 19 grudnia 1975 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Włochy”)

Ostatnio zmieniona wymianą pism z dnia 9 lipca 1996 r. i 28 sierpnia 1996 r.,

- Umowa między Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Luksemburgu dnia 27 października 1972 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Luksemburg”),
 - Umowa między Rządem Malty a Rządem Rumunii dotycząca cywilnych usług lotniczych podpisana w Valletcie dnia 22 listopada 1990 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Malta”),
 - Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Ludowej Republiki Rumunii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Hadze dnia 27 sierpnia 1957 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Niderlandy”) Ostatnio uzupełniona protokołem sporządzonym w Hadze dnia 8 czerwca 1982 r.,
 - Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rumunii o cywilnym transporcie lotniczym, podpisana w Warszawie dnia 19 maja 1999 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Polska”),
 - Umowa między Rządem Portugalii a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii dotycząca cywilnego transportu lotniczego, podpisana w Lizbonie dnia 8 lutego 1975 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Portugalia”),
 - Umowa między Rządem Republiki Słowackiej a Rządem Rumunii dotycząca usług lotniczych, podpisana w Bratysławie dnia 6 czerwca 2000 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Słowacja”),
 - Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Hiszpanii a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii, podpisana w Madrycie dnia 10 stycznia 1980 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Hiszpania”) Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Madrycie dnia 8 marca 1995 r. Ostatnio zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Bukareszcie dnia 4 października 1995 r.,
 - Umowa o usługach lotniczych między Rządem Królestwa Szwecji a Rumunią podpisana w Oslo dnia 26 października 1998 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Szwecja”),
 - Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Rumunii dotycząca usług lotniczych, podpisana w Londynie dnia 28 marca 1995 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Zjednoczone Królestwo”).
- b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne ustalenia paraflowane lub podpisane między Rumunią a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej Umowy nie weszły jeszcze w życie ani nie były tymczasowo stosowane:
- Umowa o transporcie lotniczym między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rumunii, sporządzona w Bukareszcie dnia 16 grudnia 1994 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Niemcy”) Zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Bukareszcie dnia 8 lutego 1996 r. Uzupełniona protokołem ustaleń sporządzonym w Bukareszcie dnia 2 grudnia 1997 r. Uzupełniona pismami z dnia 5 maja 1998 r. i 24 sierpnia 1998 r. Ostatnio zmieniona pismami z dnia 28 maja 2001 r. i 15 października 2001 r.,
 - Umowa między Rządem Irlandii a Rządem Rumunii dotycząca usług lotniczych, paraflowana w Dublinie dnia 1 listopada 1995 r. (zwana dalej „Umową Rumunia–Irlandia”).
-

ZAŁĄCZNIK II

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w art. 2–5 niniejszej Umowy

- a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:
- Artykuł 3 Umowy Rumunia–Austria,
 - Artykuł 2 Umowy Rumunia–Belgia,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Cypr,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Republika Czeska,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Dania,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Finlandia,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Francja,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Niemcy,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Grecja,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Węgry,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Irlandia,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Włochy,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Luksemburg,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Malta,
 - Artykuł 2 Umowy Rumunia–Niderlandy,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Polska,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Portugalia,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Słowacja,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Hiszpania,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Szwecja,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Zjednoczone Królestwo.
- b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:
- Artykuł 4 Umowy Rumunia–Austria,
 - Artykuł 2 Umowy Rumunia–Belgia,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Cypr,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Republika Czeska,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Dania,
 - Artykuły 3 i 4 Umowy Rumunia–Finlandia,
 - Artykuł 3 Umowy Rumunia–Francja,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Niemcy,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Grecja,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Węgry,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Irlandia,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Włochy,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Luksemburg,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Malta,

- Artykuł 3 Umowy Rumunia–Niderlandy,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Polska,
 - Artykuły 3 i 4 Umowy Rumunia–Portugalia,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Słowacja,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Hiszpania,
 - Artykuł 4 Umowy Rumunia–Szwecja,
 - Artykuł 5 Umowy Rumunia–Zjednoczone Królestwo.
- c) Kontrola regulacyjna:
- Artykuł 12 Umowy Rumunia–Niemcy,
 - Artykuł 16 Umowy Rumunia–Polska,
 - Artykuł 19 Umowy Rumunia–Słowacja.
- d) Opodatkowanie paliwa lotniczego:
- Artykuł 8 Umowy Rumunia–Austria,
 - Artykuł 5 Umowy Rumunia–Belgia,
 - Artykuł 7 Umowy Rumunia–Cypr,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Republika Czeska,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Dania,
 - Artykuł 5 Umowy Rumunia–Finlandia,
 - Artykuł 9 Umowy Rumunia–Francja,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Niemcy,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Grecja,
 - Artykuł 9 Umowy Rumunia–Węgry,
 - Artykuł 14 Umowy Rumunia–Irlandia,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Włochy,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Luksemburg,
 - Artykuł 10 Umowy Rumunia–Malta,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Niderlandy,
 - Artykuł 10 Umowy Rumunia–Polska,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Portugalia,
 - Artykuł 9 Umowy Rumunia–Słowacja,
 - Artykuł 5 Umowy Rumunia–Hiszpania,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Szwecja,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Zjednoczone Królestwo.
- e) Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej:
- Artykuł 7 Umowy Rumunia–Austria,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Belgia,
 - Artykuł 12 Umowy Rumunia–Cypr,
 - Artykuł 10 Umowy Rumunia–Republika Czeska,
 - Artykuł 11 Umowy Rumunia–Dania,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Finlandia,
 - Artykuł 12 Umowy Rumunia–Francja,
 - Artykuł 10 Umowy Rumunia–Niemcy,
 - Artykuł 6 Umowy Rumunia–Grecja,

- Artykuł 8 Umowy Rumunia–Węgry,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Irlandia,
 - Artykuł 7 Umowy Rumunia–Włochy,
 - Artykuł 7 Umowy Rumunia–Luksemburg,
 - Artykuł 15 Umowy Rumunia–Malta,
 - Artykuł 10 Umowy Rumunia–Niderlandy,
 - Artykuł 5 Umowy Rumunia–Polska,
 - Artykuł 7 Umowy Rumunia–Portugalia,
 - Artykuł 8 Umowy Rumunia–Słowacja,
 - Artykuł 14 Umowy Rumunia–Hiszpania,
 - Artykuł 11 Umowy Rumunia–Szwecja,
 - Artykuł 7 Umowy Rumunia–Zjednoczone Królestwo.
-

ZAŁĄCZNIK III

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej Umowy

- a) Republika Islandii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - b) Księstwo Liechtensteinu (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - c) Królestwo Norwegii (na mocy Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - d) Konfederacja Szwajcarska (na mocy Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).
-